

УДК 930.2

ОСМАНСКАЯ ПЕРЕПИСЬ НАСЕЛЕНИЯ
ВЕРХНЕБАСЕНСКОГО САНДЖАКА 1835 г. КАК ИСТОЧНИК ПО
АРМЯНСКОЙ ГЕНЕАЛОГИИ: ПРИМЕР СЕЛА КЁПРЮКЁЙ.

Андраник Нагапетян

Независимый исследователь

Ключевые слова: *Шурагельская дистанция, Имирханли, Верхнебасенский санджак, Вагаршаван, Болорапахак, Кёпрюкёй, османская перепись населения, дефтер переписи населения, джизья, райя, историческая демография, армянская генеалогия, антропология.*

Работа посвящена проблеме использования первой османской переписи населения 1835 года в качестве генеалогического источника. В ней рассмотрена предыстория села и места, на котором оно расположено, исследованы и описаны ценные для генеалогии данные. При проведении исследования был использован подлинник дефтера переписи райи Верхнебасенского санджака, источники на армянском, английском, древнеармянском, русском, турецком и османско-турецком языках*.

Введение. Село Кёпрюкёй располагается рядом с местом слияния рек Аракс и Мурц. Согласно Мовсесу Хоренаци, на этом месте был основан город Вагаршаван. Себеос сообщает о расположенной поблизости крепости Болорапахак. На месте слияния рек расположен средневековый семиарочный мост, по которому проходил Шелковый Путь, в самом селе сохранились руины караван-сарая. В киликийский период по мосту проходили торговые пути из Айаса в Табриз, а также Трапезунда в Табриз.

В 1830 году после окончания русско-турецкой войны 1828 – 1829 годов армяне селения Кёпрюкёй Верхнебасенского санджака Эрзерумского эялета переселяются в селение Имирхан Шурагельской дистанции. Однако уже в 1835 году, по данным османской переписи населения 1835 года, в Кёпрюкёе проживало 24 семейства армян, насчитывающих 99 человек мужского пола.

* Автор выражает свою благодарность исследователям Александру Викторовичу Ефимову – Руководителю отдела РНИИКПН им Д.С. Лихачёва г. Москва; к.и.н., доценту Самвелу Асатуровичу Маркарянцу за ценные комментарии относительно предварительного варианта данной статьи, а также сотрудникам Османского архива Салиху Кахриману и Шенгюлю Каралоглу за помощь в прочтении фрагментов текста на османском языке, написанных почерком сиякат.

Османская перепись райи охватывает только мужское население и содержит сведения об имени, росте, наличии либо отсутствию бороды или усов и их цвета, возрасте человека, степени родства в семье, о классе джизьи. В отдельных случаях обозначены даты смерти. В тех случаях, когда семья покинула село, указано, куда она ушла, например, в Крепость Карс либо в Нижний Басен.

После завершения русско-турецкой войны 1828-29 гг. из Эрзрумского эялета в пределы Российской империи переселяется большое количество христианского населения. Среди тех переселенцев были и предки нынешних жителей села Саратак Ширакской области Республики Армения, которые переселились в Саратак (до 1940 – Имирханли) в 1830 году из селения Кёпрюкёй Верхнебасенского санджака Эрзерумского эялета¹.

Село Кёпрюкёй располагается приблизительно в 60 километрах к востоку от Эрзрума в непосредственной близости от места впадения в Аракс притока Хасанкале (по-армянски Мурц). Место слияния этих двух рек упоминает Мовсес Хоренаци, повествуя историю основания города Вагаршаван, некогда располагавшегося на этом месте². Согласно Себеосу, на этом месте располагалась крепость Болорапахак³.

Рядом с селом, на месте слияния Аракса и Хасанкале, и по сегодняшний день стоит средневековый семиарочный мост через реку Аракс, по которому некогда проходил Шелковый путь, а в самом селе сохранились остатки руин старинного караван-сарая, который в 1841 году красочно описал английский путешественник Уильям Гамильтон⁴. В период существования Киликийского царства по мосту проходил торговый путь между средиземноморским портом Аяс и Табризом, а также между Табризом и Трапезундом. Аллан Эванс отождествляет топоним Polorbesch из труда флорентийского купца XIV века Франческо Пегалотти с названием «Болорапахак», претерпевшим фонетические изменения, и располагает его вблизи от вышеупомянутого моста⁵.

¹ **Հայրապետյան Ա.Ս.**, Արևմտահայ գաղթականության տեղաբաշխումը Շիրազյալի գավառում (Արևելյան Շիրակ) 1829-1831թթ./http://www.shirakcenter.sci.am/pictures/gitashkhatutiunner /2002/153.pdf // ՀՀ ԳԱԱ ՇՀՀ կենտրոնի «Գիտական աշխատություններ», հ. 5, Գյումրի, 2002, էջ 162.; **Հայրապետյան Ա.Ս.**, Ալեքսանդրապոլի գավառը վիճակագրական նյութերում (XIXդ.-XXդ. սկիզբ). փաստաթղթերի և նյութերի ժողովածու, Երևան, Գիտություն, 2011, էջ 28:

² **Хоренаци М.**, «История Армении». Пер. с древнеарм. языка, примечания Г. Саркисяна. / http://www.vehi.net/istoriya/armenia/khorenaci/02.html (31.10.2019), Ереван, Айастан, 1990.

³ **Себеос**, История епископа Себеоса. / Пер. с четв. испр. арм. изд. Ст. Малхасянц http://www.vostlit.info/Texts/rus10/Sebeos_3/frametext1.htm (31.10.2019), Ереван, АрмФАН-А., 1939, стр. 32.

⁴ **Hamilton W.J.**, Researches in Asia Minor, Pontus and Armenia; with Some Account of Their Antiquities and Geology / https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=mdp.39015000520778&view=1up&seq=225, London, John Murray, 1842, vol I., pp.184–185.

⁵ **Pegolotti F.B.**, La Pratica della Mercatura. Edited by Allan Evans / https://cdn.ymaws.com/www.medievalacademy.org/resource/resmgr/maa_books_online/evans_0024.htm (31.10.2019), Cambridge, Massachusetts, 1936, p. 390.

Из османских источников известно, что в 1580 году рядом с мостом имелось село, в котором находился вакуф, о чём свидетельствуют записи в документах вакуфа⁶. Однако в подробном налоговом дефтере Эрзрумского эялета 1642 года селение Кёпрюкёй отсутствует, однако дефтер содержит данные по соседним селам⁷. Прошедший через это место в промежутке 1646-1648 годов османский путешественник Эвлия Челеби при описании моста через Аракс и переходе через него войска ничего не сообщает о самом селе.⁸ Вероятно, в определенный период времени населенный пункт на этом месте обезлюдел и прекратил свое существование вследствие затянувшихся турецко-персидских войн и опустошительных походов персидского Шаха Аббаса в начале XVII века, по повелению которого в Иран была сослана определенная часть армянского населения Басена⁹. В 1671 году Вартан Овнанян упоминает село Вагжван, которое, вероятно, судя по его тексту, находилось неподалеку от села Патижван (прим. ныне - Эсендере), расположенного в 6 километрах от Кёпрюкёя. Однако одних его сведений недостаточно для того, чтобы с полной уверенностью отождествить села Вагжван и Кёприкёй. При этом не вызывает сомнения то, что Вагжван – это топоним Вагаршаван, подвергшийся с течением времени определенным фонетическим изменениям¹⁰.

В своей книге, вышедшей в свет в 1806 году Г. Инджиджян среди сёл Верхнего Басена упоминает в том числе и Кёпрюкёй. Он сообщает, что «это село возведено большим и с высокими домами. Как видно, основано оно в давние времена». По его сведениям, в нем находились сборщики пошлины¹¹. После перечисления сел Верхнего и Нижнего Басена Г. Инджиджян добавляет, что, помимо названных сел, остается еще много тех, часть которых разрушаются, другие воссоздаются вновь, а

⁶ **Soylu H.**, The Historical Development of Koprucokoy and the Types of Houses / http://www.turkiyatjournal.com/Makaleler/299502715_1357-5363-1-PB.pdf (31.10.2019) // Ataturk University Journal of Turkish Researches Institute, No. 14, Erzurum, 2000, page 195.

⁷ **İnbaşı, M., Çakır, İ. E. Demir, S.**, 1642 Tarihli Erzurum Eyâleti Mufassal Avâriz Defteri I (Erzurum-Tortum-İsbir-Hinis-Pasin), Ankara, Turk Tarih Kurumu, 2014.

⁸ **Çelebi E.**, Evliyâ Çelebi Seyahatnâmesi. Topkapı Sarayı Kütüphanesi Bağdat 304 Numaralı Yazmanın Transkripsiyonu – Dizini, II Kitap, Hazırlayanlar: Kahraman S.A., Kurşun Z., Dağlı Y., İstanbul, Yapı Kredi Yayınları, 1998, s. 106. “Menzil-i cisir-i azîm Çoban Köprüsü: Bu cisir-i azîmden asker-i der[yâ]-misâl cisirin beri Hasankal’ası cânibinde meks edüp asker karşı tarafa geçmek fermân olundu. ... Üç günde cümle asâkir bu Çoban Sultân köprüsünden ubûr edüp paşa dahi alay ile güzer edüp 7 sâ’atde”.

⁹ **Даврижеци А.**, «Книга историй». Перевод с армянского. (Пер. с арм., предисл. и коммент. Л. А. Ханларян) / <http://www.armenianhouse.org/davrizhetsi/history-ru/contents.html> (31.10.2019), Москва, «Наука», 1978, стр. 56 -57, 60-61, 72, 485-486.

¹⁰ **Աղիշան Ղ.**, Այրարատ : Բնաշխարհի Հայաստանեայց/<http://www.digilib.am/book/1345/1611/11041/?lang=en> (31.10.2019), Վենետիկ, Ս. Ղազար, 1890: «Օրհնեա զՎաղժվան, որք տալ փութացան զերիս քոնս ցորեան ... Բսկ ի Պատժվան` եռ մագի եւեթ հազիւ թէ փրծան»:

¹¹ **Ինճիճեան Ղ.**, Աշխարհագրութիւն չորից մասանց աշխարհի http://greenstone.flib.sci.am/gsd/collect/armbook/books/ashxarhagrutyun1806h1_index.html (31.10.2019), հ. I, Վենետիկ, Ս. Ղազար, 1806, էջ 90,93: Տես քաղվածք «յայս զիւղ է շինուած ինչ մեծ եւ բարձրաշէն. որ որպէս յայտ է յերեւութից` շինել է ի վաղ ժամանակաց. յորում է բնակութիւն մաքսաւորաց սահմանացն այնցիկ»:

население их перемещается с места на место, чтобы избежать угнетения со стороны турок и курдов.

В 1830 году, предположительно в июле, Кёпрюкёй покинули семьи, пожелавшие переселиться на новое место, в пределы Российской Империи. Переселенцы поселились в Восточном Шираке в селении имирханли в 17 километрах к югу от Гюмри. По данным камерального описания турецких переселенцев за 1832 год, в Имирханли проживало 303 человека, из них 161 человек мужского и 142 человека женского пола. За исключением нескольких семей, которые, вероятно, переселились из Нармана, Сиваса либо махалле Сиваси города Хасанкале и некоторых других населенных пунктов Эрзерумского эялета, большинство его жителей составляли переселенцы из Кёпрюкёя.

Село Кепрюкёй продолжало оставаться армянским через пять лет после переселения в 1830 году большей части, а возможно, и всех его жителей в Восточный Ширак. Известно, что уже в 1830-1831 начался новый процесс, при котором армянское население из северных и западных областей исторической Армении стало перемещаться в области, прилегающие к границе Российской империи, включая Басен, и селиться в селах, покинутых переселенцами¹².

Это подтверждают данные переписи населения Верхнебасенского санджака Эрзерумского эялета 1835 года, выявленной нами в Государственном Османском архиве при Правительстве Турецкой Республики в начале января 2019 года¹³.

Проведение первой по счету переписи населения, в современном её понимании, началось в Османской империи в 1831 году. Она проводилась с целью получения количественных данных для внедрения подушной подати для немусульманского населения, т.е. сбора джизьи с райятов, и учета мусульман для призыва на службу в армию.¹⁴ В этой связи перепись не охватывала женское население, а учет мусульманского и немусульманского населения велся отдельно и несколько отличался по параметрам.

Немусульмане, согласно уровню своего материального положения, подразделялись на три основных категории джизьи: *a'lâ* – высокую, *evsât* – среднюю и *ednâ* – низкую. В 1831 году с этих трех категорий взималось по 48, 24 и 12 курушей соответственно. Но в 1834 году с целью обеспечения дополнительного дохода для только что созданной армии европейского образца уровень джизьи был увеличен и составил 60, 30 и 15 курушей соответственно. Были еще две категории населения, с

¹² Melkonyan A.A., The Demography of the Province of Erzerum: Sixteenth-Twentieth Centuries. // Armenian Karin/Erzerum. Edited by Richard G. Hovannisian, Costa Mesa, California: Mazda Publishers, 2003, pp. 141-142.; Մէլքոնյան Ա.Ա., Էրզրում: Էրզրումի նահանգի հայ ազգաբնակչությունը XIX դարի առաջին երեսնամյակին (Պատմաժողովրդագրական ուսումնասիրություն), Երևան, «Հայաստան», 1994, էջ 149-151:

¹³ BOA Fon Kodu: NFS.d.. Defter No: 2746, Tarihi: 15 (S) Safer 1251 (12 Haziran 1835), Konusu: Erzurum vilayeti, Erzurum sancağı, Pasin-i Ulya kazası, reaya defteri. (a.g.tt).

¹⁴ Kılıç Ü., The Demographic Structure of Pasinler and its Villages in the First Half of 19th Century / http://www.turkiyatjournal.com/Makaleler/2020223990_Ümit%20KILIÇ.pdf (31.10.2019) // Ataturk University Journal of Turkish Researches Institute, No. 42, Erzurum, 2010, page 243.

которых джизья не взималась, – это *amelmânde*, в которую входили нетрудоспособные, нуждающиеся, пожилые и калеки, и *sıbyan*, т.е. дети. Они не учитывались при сборе налога джизья.

Дефтер райи, т.е. немусульманского населения Верхнебасенского санджака, состоит из 82 страниц и датирован 15 сафара 1251 года, то есть в переводе на григорианский календарь - 12 июня 1835 года. Согласно дефтеру переписи населения село Кёпрюкёй состояло из 24 домов, в которых проживало 99 человек мужского пола в возрасте от одного до 70 лет. Первым в каждом доме перечислен наиболее старший из трудоспособных членов семьи.

Двое жителей отнесены к высокой категории – это главы первой и третьей семей по списку, 56 человек - к средней, три человека - к низкой. 36 человек составляют дети, и два человека пожилые и неспособные работать. Анализируя количество человек в каждой категории, можно прийти к выводу, что большая часть работоспособного населения относилась к средней категории. Неработоспособное население составляло всего два человека в возрасте, согласно дефтеру, 70 лет.

Для каждого человека указано имя и имя отца, рост (высокий, средний либо низкий), цвет бороды либо усов в случае наличия, возраст, степень родства в семье, а также информация о том, к какой непосредственно категории джизьи относится данный человек.

Исследователь Рачья Тарбасян в своей работе, посвященной армянской истории и традициям Эрзерума, пишет: «Армянские крестьяне Басена были хорошо сложены. Зачастую они были светловолосы и голубоглазы».¹⁵ Данные османской переписи населения 1835 года подтверждают информацию Р. Тарбасяна. По данным османской переписи и на примере вышеупомянутого села мы видим, что русым либо светло-русый цветом волос обладали члены восьми семей из двадцати четырёх. Несколько позже, возможно во время проведения последующей переписи в 1842 году, в дефтере были произведены дополнительные записи почерком сиякат. В них указаны даты смерти для усопших, сведения о покинувших и прибывших в село лицах с указанием даты их убытия либо прибытия в интервале между 1835 и 1842 годами. Из записей о покинувших село жителях видно, что глава седьмого семейства в 1836 году ушел в каза Муша, семнадцатое семейство, состоящее из главы и двоих сыновей, в 1838 году ушло в Карс, а три человека из восемнадцатого и двадцать первое семейство ушли в Нижний Басен. В конце списка переписи жителей села дописаны те, кто пришел и поселился в селе в 1839 году.

2.1. Текст касательно принципов транскрипции османского текста латиницей.

Имена и обозначения, прочтение которых вызывает затруднения в связи с неразборчивым почерком, не были транскрибированы, а их места обозначены квадратными скобками, содержащими многоточие [...]. В тех случаях, где это возможно

¹⁵ **Tarbassian H.A.**, *Erzurum (Garin), its Armenian history and traditions* (translated from the Armenian by Nigol Schahgaldian) / https://archive.org/details/ErzurumgarinItsArmenianHistoryAndTraditions_699 (31.10.2019), Garin Compatriotic Union of the United States, 1975, page 26.

проведено сравнение написания имен одних и тех же жителей в переписях 1835 года и следующей переписи 1842 года.

При транскрипции использована латиница современного турецкого языка. При транскрипции армянских имен, содержащих звуки, отсутствующие в современном литературном турецком языке, использованы латинские символы Ğ и X, например, Ğazar – Դշզար, Xaço – Խշչ.

К сожалению, особенности почерка, которым написан османский текст, во многих случаях не отображает различия между глухими и звонкими согласными. Однако в написании таких имен, как, например, Դշլիթ с начальной буквой Է [t] или Է [t]¹⁶ и Պէտրուи через Զ [d], отражаются фонетические особенности каринского диалекта армянского языка. В тех случаях, когда звонкость согласных определить не представляется возможным, при транскрипции применено звучание литературного западноармянского языка.

Следующая перепись населения Верхнебасенского санджака была проведена в 1842 году. На момент этой переписи число жителей села Кёпрюкёй сократилось до 65 человек мужского пола. Для сравнения население села Имирханли, в котором поселились жители Кёпрюкёя в 1830 году, по данным камерального описания 1832 года, насчитывало 303 человека, из них 161 человек мужского пола и 142 женского.

Село Кёпрюкёй продолжало оставаться преимущественно армянским вплоть до 1915 года. О количестве его жителей - мусульман нам не известно, в то время как, по некоторым данным, накануне геноцида в нем проживало более 1100 армян. В селе имелось две армянских церкви и армянская школа «Арамян».¹⁷

О том, что село прежде было армянским, помнят местные жители. В личном общении с одним из местных жителей в начале августа 2019 года нам удалось узнать, что в селе сохранились остатки обеих церквей, армянское кладбище и отдельные хачкары. На сегодняшний день в селе проживают турки и курды-сунниты. Предки последних переселились из районов Дигора.

Заключения: По представленным материалам мы не смогли прийти к однозначному выводу в отношении населения села Кёпрюкёй. Остался невыясненным вопрос о том, кто они - новопоселенцы из соседних областей исторической Армении или оставшиеся после переселения 1830 года коренные, автохтонные жители этого села. Вопрос о том, какие из вышеупомянутых семей являются автохтонными, а какие поселились в Кёпрюкёе между 1830 и 1835 годами, станет предметом дальнейших исследований. Но при этом нам удалось получить точные данные о

¹⁶ Например, житель по имени Դշլիթ под номером 16 в переписи 1835 года записан через начальную Է [t], а в переписи 1842 года под номером 9 его же имя, записано через начальную Է [t].

¹⁷ Բաղդասարյան Գ.Մ., Արևմտյան Հայաստանի պատմաժողովրդագրական նկարագիրը մեծ եղեռնի նախօրեին. Մաս չորրորդ: Էրզրումի նահանգի արևելյան և հարավային գավառները / <http://www.yసు.am/files/7-1510055033-.pdf> (31.10.2019) // Վեմ համահայկական հանդես, Թիվ 1 (53) հունվար-մարտ, Երևան, 2016, էջ 11:

численности и этническом составе населения после переселения 1830 года и на примере села Кёпрюкёй исследовать и показать сведения по генеалогии, антропологии и исторической демографии, которые может предоставить первая османская перепись населения (1835 года).

Приложение №1¹⁸.

Дефтер райи Верхнебасенского каза Эрзерумского санджака Эрзерумского эялета.

15 сафара 1251 года (12 июня 1835 года).

Райя селения Кёпрюкёй входящего в упомянутый каза.

Reaya-ı karye-i Köprüküy tabi-i kaza-i mezbur

Hane 1

1. Orta boylu kır sakallı Хаço veled-i Ovanes sinn 50 (ala)
Fevt fi 17 C sene 252 (17 Cemaziyelahir 1252)
2. Oğlu orta boylu kara bıyıklı Panos veled-i Хаço sinn 27 (evsat)
3. Oğlu Ovanes veled-i Panos sinn 3
4. Diger oğlu Bedros veled-i Panos sinn 5
Fevt 257 (1257)
5. Diger oğlu Eĝo veled-i Panos sinn 3
Fevt 257 (1257)
6. Diger oğlu orta boylu Kirkor veled-i Хаço sinn 23 (evsat)
7. Oğlu şabb-ı emred [...] veled-i Kirkor sinn 14 (evsat)
8. Diger oğlu Sarkis veled-i Kirkor sinn 4
9. Karındaşı orta boylu kumral bıyıklı Aleksan veled-i Ovanes sinn 35 (evsat)
Fevt 257 (1257)
10. Oğlu orta boylu şabb-ı emred Manuk veled-i Aleksan sinn 15 (evsat)
Fevt fi gurre-i C sene 255 (Cemaziyelahir 1255)
11. Diger oğlu orta boylu çar-ebru Eĝo veled-i Aleksan sinn 20 (evsat)
Oğlu Хаço
Tevellüd [...] sene 256 (1256)
12. Tâbi orta boylu çar-ebru Simon veled-i Giragos sinn 27 (evsat)

Hane 2

13. Orta boylu sarı bıyıklı Manuk veled-i Ovanes sinn 27 (evsat)

Hane 3

14. Orta boylu kır sakallı [...] veled-i Artin sinn 44 (ala)
15. Oğlu orta boylu kara bıyıklı Ovanes veled-i [...] sinn 29 (evsat)
16. Oğlu Tavid veled-i Ovanes sinn 8
17. Diger oğlu şabb-ı emred Kaspar veled-i Ovanes sinn 10
18. Diger oğlu Hambar veled-i Ovanes sinn 3
19. Diger oğlu şabb-ı emred Nahab[et] veled-i [...] sinn 20

¹⁸ Имена и обозначения, прочтение которых вызвало затруднения в связи с неразборчивым почерком, не были транскрибированы, а их места обозначены квадратными скобками, содержащими троеточие [...].

20. Ođlu Kevork veled-i Nahab[et] 1

21. Diger ođlu řabb-ı emred Atam veled-i Minas sinn 15 (evsat)

Hane 4

22. Orta boylu kumral bıyıklı Sarkis veled-i Sađatel sinn 37 (evsat)

23. Ođlu orta boylu řabb-ı emred Toros veled-i Sarkis sinn 18 (evsat)

24. Diger ođlu řabb-ı emred Ovanes veled-i Sarkis sinn 15 (evsat)

25. Diger ođlu Mıgırdıç veled-i Sarkis sinn 1

26. Diger ođlu Ğazar veled-i Sarkis sinn 3

27. Karındaşı orta boylu kara bıyıklı [...] veled-i Sađatel sinn 25 (evsat)
Fevt fi gurre-i C sene 255 (Cemaziyelahir 1255)

28. Ođlu [...] veled-i [...] sinn 3

29. Tabi orta boylu çar-ebru Sahak veled-i Kirkor sinn 23

Hane 5

30. Orta boylu kır sakallı Giragos veled-i Serop sinn 45 (evsat)

31. Ođlu orta boylu kara bıyıklı Serop veled-i Giragos sinn 25 (evsat)

32. Ođlu Avedis veled-i Serop sinn 6

33. Diger ođlu Kalus[t] veled-i Serop sinn 4

34. Diger ođlu orta boylu çar-ebru Mado veled-i Giragos sinn 20 (evsat)

Hane 6

35. Orta boylu kara bıyıklı [...] veled-i Eđo sinn 30 (evsat)

36. Ođlu Sarkis 3

Hane 7

37. Kısa boylu kır sakallı Bedros veled-i Mıgırdıç sinn 46 (evsat)

Reft be kaza-i Muř fi 16 N sene 51 (16 Ramazan 1251) ba ferman-ı sami.

38. Ođlu orta boylu çar-ebru Artin sinn 22 (evsat)

39. Diger ođlu çar-ebru Mıgırdıç veled-i Bedros sinn 17

40. Diger ođlu řabb-ı emred Agop veled-i Bedros sinn 15 (evsat)

Varakı yok

Hane 8

41. Orta boylu sarı bıyıklı [...] veled-i Manuk sinn 30 (evsat)

42. Ođlu Markar veled-i [...] sinn 4

43. Karındaşı orta boylu sarı bıyıklı [...] veled-i Manuk sinn 24 (evsat)

44. Diger karındaşı çar-ebru Abdal veled-i Manuk sinn 20 (evsat)

Varakı yok

45. Babası orta boylu ak sakallı Manuk veled-i Sahak sinn 60 (evsat)

Hane 9

46. Orta boylu kara bıyıklı Giragos veled-i Kaspar sinn 25 (evsat)

47. Ođlu Ovanes veled-i Giragos sinn 9

48. Diger ođlu Kevork veled-i Giragos sinn 3

49. Karındaşı orta boylu kara bıyıklı Tano veled-i Kaspar sinn 23 (evsat)

50. Diger karındaşı řabb-ı emred Mıgırdıç veled-i Kaspar sinn 17 (evsat)

51. Babası orta boylu ak sakallı Kaspar veled-i Ovanes sinn 70 (amelmande)

Hane 10

52. Orta boylu kır sakallı Ğarib veled-i Ğızro sinn 47 (evsat)
53. Ođlu orta boylu kara bıyıklı Kirkor veled-i Ğarib sinn 25
54. Ođlu Manuk veled-i Kirkor 1
55. Diger ođlu çar-ebru [...] veled-i Ğarib sinn 20 (evsat)
56. Diger ođlu şabb-ı emred Sarkis veled-i Ğarib sinn 11 (edna)
57. Karındaşı orta boylu kır sakallı Ohan veled-i Ğızro sinn 45 (evsat)
Varakı yok

Hane 11

58. Kısa boylu kara bıyıklı Agop veled-i Ğızro sinn 25 (evsat)
59. Ođlu [...] şuhur 3
60. Karındaşı şabb-ı emred Vartan veled-i Ğızro sinn 15 (evsat)
61. Babası kısa boylu kır sakallı Ğızro veled-i Amirzat sinn 70 (amelmande)

Hane 12

62. Orta boylu kara bıyıklı [...] veled-i Xaço sinn 30 (evsat)
63. Ođlu Bedros sinn 3
64. Diger ođlu Kirkor sinn 1
65. Karındaşı orta boylu kara bıyıklı [...] veled-i Xaço sinn 25 (evsat)
66. Ođlu Mıgırđıç veled-i Sefer sinn 3
67. Diger ođlu [...] veled-i Sefer sinn 1

Hane 13

68. Orta boylu kara bıyıklı Markar veled-i Ayvaz sinn 30 (evsat)
69. [...] şabb-ı emred Avak veled-i Ğarib sinn 15

Hane 14

70. Orta boylu kara bıyıklı [...] veled-i Nigođos sinn 30 (evsat)
71. Ođlu şabb-ı emred Manuk sinn 15 (evsat)

Hane 15

72. Orta boylu kara bıyıklı Minas veled-i Bođos sinn 30 (evsat)
73. Ođlu Simon sinn 3
74. Diger ođlu Tumas sinn 3
75. Emmisi ođlu şabb-ı emred Asvadur veled-i Andiras sinn 10 (evsat)
Varakı yok
76. Karındaşı orta boylu kara bıyıklı Kirkor veled-i Bođos sinn 25 (evsat)

Hane 16

77. Orta boylu ak sakallı [...] Agop veled-i Ğazar sinn 57 (evsat)
Varakı yok
78. Ođlu orta boylu sarı bıyıklı Kaspar veled-i Agop sinn 30 (evsat)
Varakı yok

Hane 17

79. Orta boylu ak sakallı Parseđ veled-i Ğazar sinn 55 (evsat)
Reft be canib-i Kars Kalesi 7 M 254 (7 Muharrem 1254)
Varakı yok

80. Ođlu orta boylu ar-ebru Nigođos sinn 22 (evsat)

Bu dahi

81. Diger ođlu řabb-ı emred Mıgırdiç sinn 18 (evsat)

Bu dahi

Hane 18

82. Kısa boylu kara bıyıklı [...] veled-i [...] sinn 25 (evsat)

Varakı yok

83. Damadı kısa boylu kara bıyıklı Ovanes veled-i Sarkis sinn 27 (evsat)

Reft be Pasin-i Sufla fi 7 C 254 (7 Cemaziyelahir 1254).

84. Ođlu Sarkis veled-i Ovanes sinn 6

Bu dahi

85. Diger ođlu Nahab[et] veled-i Ovanes sinn 2

Bu dahi

Hane 19

86. Orta boylu kara bıyıklı Agop veled-i Ğarib sinn 35 (evsat)

87. Ođlu Xao veled-i Agop sinn 5

88. Diger ođlu Sarkis sinn 1

89. Karındařı orta boylu kara bıyıklı Tumas veled-i Ğarib sinn 30 (evsat)

Varakı yok

Hane 20

90. Orta boylu kara bıyıklı Ğarib veled-i [...] sinn 30 (evsat)

91. Ođlu [...] sinn 2

Hane 21

92. Orta boylu kumral bıyıklı Mıgırdiç veled-i Manuk sinn 30 (evsat)

Reft be Pasin-i Sufla fi 7 C sene 254 (7 Cemaziyelahir 1254)

93. Ođlu Ğazar sinn 1

Bu dahi

Hane 22

94. Orta boylu kara bıyıklı Bedros veled-i [...] sinn 30 (evsat)

Varakı yok

95. Ođlu Ayvaz sinn 5

96. Diger ođlu [...] sinn 1

Hane 23

97. Orta boylu sarı bıyıklı Aslan veled-i Kevork sinn 20 (evsat)

Hane 24

98. Kısa boylu kumral bıyıklı Kirkor veled-i Minas sinn 27 (evsat)

99. Ođlu řabb-ı emred [...] sinn 20 (evsat)

A'lâ 02

Evsât 56

Ednâ 03

Sıbyan ve amelmânde 38

Orta boylu kara bıyıklı Martiros veled-i Bedros sinn 20
Amed be karye-i Köprü fi 15 Za sene 4 (15 Zilkade 1254)
Oğlu şabb-ı emred [...] sinn 14
Amed fi minh
Diger oğlu Ovanes sinn 8
Amed fi minh
Orta boylu kara bıyıklı Mato veled-i Ovanes sin 35
Amed be karye-i [...] der kaza-i m (mezkur) fi 19 S sene 255 (19 Safer 1255)
Oğlu Artin
Tevellüd fi R sene 255 (Rebiülahir 1255)

Приложение №2.

Пример перевода на русский язык информации об отдельных семьях села Кёпрюкёй.

Дом 1.

1. Среднего роста, серобородый, Хачо дитя Ованеса, 50 лет, высшей категории.
Умер 17 джумада аль-ахир 1252 года (29 сентября 1836 года).
2. Его сын, среднего роста, черноусый, Панос дитя Хачо, 27 лет, средней категории.
3. Его сын, Ованес дитя Паноса, 3 года.
4. Его другой сын, Петрос дитя Паноса, 5 лет.
Умер в 1257 году (в 1841 году)
5. Его другой сын, Эго дитя Паноса, возраст 3 года.
Умер в 1257 году (в 1841 году).
6. Другой сын, среднего роста, Киркор дитя Хачо, 23 года, средней категории.
7. Его сын, без бороды (прим.: термин *шаббы-эмред*), [...] дитя Киркора, 14 лет, средней категории.
8. Другой сын, Саркис дитя Киркора, 4 года.
9. Его брат, среднего роста, с русыми усами, Алексан дитя Ованеса, 35 лет, средней категории.
Умер в 1257 году (в 1841 году).
10. Его сын, среднего роста, без бороды, Манук дитя Алексана, возраст 15 лет, средней категории.
Умер в начале месяца джумада аль-ахир 1255 года (в августе 1839 года).
11. Его другой сын, среднего роста, с недавно выросшей бородой (прим.: термин *чар-эбру*), Эго (прим.: Егиазар) дитя Алексана, 20 лет, средней категории.
Его сын Хачо.
Родился в 1255 году (в 1839 году).

12. Подданный (прим.: вероятно слуга), среднего роста, с недавно выросшей бородой, Симон дитя Киракоса, 27 лет, средней категории.

Дом 2.

13. Среднего роста, со светло-русыми усами, Манук дитя Авака, возраст 27 лет, средней категории.

Дом 7.

37. Короткого роста, серобородый, Петрос дитя Мкртича, 46 лет, средней категории.

Ушел в каза Муша 16 рамадана 1251 года (5 января 1836 года) согласно ферману.

38. Его сын, среднего роста, с недавно выросшей бородой (прим.: термин *чар-эбру*), Артин, 22 года, средней категории.

39. Его другой сын, с недавно выросшей бородой, Мкртич дитя Петроса, 17 лет.

40. Его другой сын, без бороды, Акоп дитя Петроса, 15 лет, средней категории.

Документ отсутствует.

Дом 17.

79. Среднего роста, белобородый, Барсег дитя Казара, возраст 55, средней категории.

Ушел в сторону Карсской крепости 7 мухаррама 1254 года (2 апреля 1838 года).

Документ отсутствует.

80. Его сын, среднего роста, с недавно выросшей бородой, Никогос, 22 года, средней категории.

Он также (прим.: переселился в Карс).

81. Его другой сын, без бороды, Мкртич, 18 лет, средней категории.

Он также.

Дом 21.

92. Среднего роста, с русыми усами, Мкртич дитя Манука, 30 лет, средней категории.

Ушел в Нижний Басен 7 джумади аль-ахир 1254 года (28 августа 1838 года).

93. Его сын Казар, 1 год.

Он также.

После окончания основного текста переписи 1835 года позже дописаны те, кто поселился в Кеprüкёе после проведения переписи в 1835 году.

Среднего роста, черноусый Мартирос дитя Петроса, 20 лет.

Пришел в селение Кеprü 15 зулькада 1254 года (30 января 1839 года).

Его сын, без бороды, [...], 14 лет.

Пришел тогда же.

Его другой сын Ованес, 8 лет.

Пришел тогда же.

Среднего роста, черноусый Мато сын Ованеса, 35 лет.

Пришел в селение [...] в упомянутом каза 19 сафара 1255 года (4 мая 1839 года).

Его сын Артин.

Родился в месяце рабиу аль-ахир 1255 года (в июне либо июле 1839 года).

**ՎԵՐԻՆ ԲԱՍԵՆԻ ՍԱՆՁԱԿԻ 1835 ԹՎԱԿԱՆԻ ՕՍՄԱՆՅԱՆ
ՍԱՐԴԱՀԱՄԱՐԸ ՈՐՊԵՍ ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԾԱԳՈՒՄՆԱԲԱՆՈՒԹՅԱՆ
ԱՂԲՅՈՒՐ. ՔՅՈՓՐՅՈՒՔՅՈՅ ԳՅՈՒՂԻ ՕՐԻՆԱԿԸ**

Նահապետյան Ա.Ռ.

Բանալի բառեր՝ Շորագյալի ուղեմաս, Իմիրխանլի, Վերին Բասենի սանջակ, Վաղարշավան, Բոլորապահակ, Քյոփրյուքյոյ, օսմանյան մարդահամար, մարդահամարի դեֆթեր, ջիզյա հարկ, ռայա, պատմական ժողովրդագրություն, հայկական ծագումնաբանություն, մարդանվանագիտություն:

Քյոփրյուքյոյ ավանը տեղակայված է Արաքս և Մուրց գետերի միախառնման վայրում: Ըստ Մովսես Խորենացու՝ այդ տեղանքում է հիմնադրվել Վաղարշավան քաղաքը: Սերեռը տեղեկացնում է մոտերքում տեղակայված Բոլորապահակ ամրոցի մասին: Գետերի միախառնման տեղում գտնվում է միջնադարյան յոթնականար կամուրջը, որով անցնում էր Մետաքսի ճանապարհը: Ավանում պահպանվել են քարվանսարայի ավերակները: Կիլիկյան շրջանում կամրջով անցնում էին Հայաստանից Թավրիզ, ինչպես նաև Տրաբիզոնից Թավրիզ տանող առևտրային ճանապարհները:

1828-1829թթ. ռուս-թուրքական պատերազմի ավարտից հետո Էրզրումի էյալեթի Վերին Բասենի սանջակի Քյոփրյուքյոյն ավանի հայերը 1830թ. Վերաբնակվում են Շորագյալի ուղեմասի Իմիրխան ավանում: Սակայն, արդեն 1835թ. օսմանյան բնակչության հաշվառման տվյալներով Քյոփրյուքյոյում բնակվում էր հայերի 24 ընտանիք, որից 99-ը՝ արական սեռի ներկայացուցիչ: Օսմանյան հաշվառումը ընդգրկում էր միայն արական բնակչությունը և տեղեկություն էր պարունակում անվան, հասակի, մորուքի կամ բեղերի առկայության, գույնի, ինչպես նաև տարիքի, կյանքի մակարդակի, ընտանիքում դիրքի մասին: Որոշ դեպքերում նշվում էին մահվան տարեթվերը: Այն դեպքերում, երբ ընտանիքը լքում էր ավանը, նշվում էր նրանց նոր բնակության վայրը, օրինակ, Ղարսի Բերդ կամ Ներքին Բասեն:

**OTTOMAN CENSUS OF THE POPULATION OF SANJAK OF
UPPER BASEN OF 1835 Y. AS A SOURCE FOR THE ARMENIAN
GENEALOGY: AN EXAMPLE OF KÖPRÜKÖY VILLAGE.**

Nahapetyan A.R.

Key words: *Shuragel distance, Imirkhanly, Upper Basen Sanjak, Valarshavan, Bolorapahak, Koprukoy, Ottoman population census, census defter, jizyah, raya, historical demography, anthroponymy.*

The village of Koprukoy situates near to the confluence of the rivers Arax and Murts. According to Movses Khorenatsi the town of Vagharshavan was found at this place. Sebeos says about the Bolorapahak fortress located nearby. There is a medieval seven arches bridge over Arax at the confluence which was a part of the Silk Road and the remnants of caravanserai are still can be found in the village. In Cilician period, the bridge was used by the trade routes between Ayas and Tabriz and Tabriz and Trapezund.

In 1830, after the end of Russo-Turkish war of 1828-1829 the Armenians of the village of Koprukoy in the Upper Basen Sanjak of Erzerum Eyalet resettle to the village of Imirkhanly in the Shuragel distance. However, according to the Ottoman population census there were 24 Armenian families numbering 99 males in Koprukoy already in 1835.

The Ottoman census of raya covers only the male population and contains data about the name, height, the presence or absence of a beard or mustache and its color, the age of a person, the relationship in the family and the category of jizyah. In some cases, there are indications of the date of death. For those who left the village it is shown the date and the place they left for.

R e f e r e n c e s

1. **Alishan Gh.**, Ayrarat: Bnashkharh Hayastanyayc <http://www.digilib.am/book /1345/1611/11041/?lang=en> (31.10.2019), Venetik, S. Ghazar, 1890 (**In Armenian**).
2. **Soylu H.**, The Historical Development of Koprukoy and the Types of Houses / http://www.turkiyatjournal.com/Makaleler/299502715_1357-5363-1-PB.pdf (31.10.2019) // Ataturk University Journal of Turkish Researches Institute, No. 14, Erzurum, 2000, page 195 (**In Turkish**).
3. **Badalyan G.M.**, Arevmtyan Hayastani patmazhoghovrdakan nkaragire mets yegherni nakhorein. Mas chorord: Erzurumi nahangi arevelyan yev haravayin gavarnere / <http://www.y-su.am/files/7-1510055033-.pdf> (31.10.2019) // Vem hamahaykakan handes, Tiv 1 (53) hunvar-mart, Yerevan, 2016, ej 11 (**In Armenian**).
4. **Başbakanlık Osmanlı Arşivi** Fon Kodu: NFS.d.. Defter No: 2746, Tarihi: 15 (S) Safer 1251 (12 Haziran 1835), Konusu: Erzurum vilayeti, Erzurum sancağı, Pasin-i Ulya kazası, reaya defteri. (a.g.tt) (**In Turkish**).

5. **Çelebi E.**, Evliyâ Çelebi Seyahatnâmesi. Topkapı Sarayı Kütüphanesi Bağdat 304 Numaralı Yazmanın Transkripsiyonu – Dizini, II Kitap, Hazırlayanlar: Kahraman S.A., Kurşun Z., Dağlı Y., İstanbul, Yapı Kredi Yayınları, 1998, s. 106 (**In Turkish**).
6. **Davrizhetsi A.**, “Kniga istoriy”. Perevod s armyanskogo. (Per. s arm., predisl. i koment. L.A. Khanlaryana, <http://www.armenianhouse.org/davrizhetsi/history-ru/contents.html> (31.10.2019), Moskva, “Nauka”, 1978, str. 56-57, 60-61, 72, 485-486 (**In Russian**).
7. **Hayrapetyan A.S.**, Aleksantrapoli gavare vichakagrakan nyuterum (XIXd.-XXd. skizb). pastatkheri yev nyuteri zhoghovatsu, Yerevan, Gitutyun, 2011, ej 28 (**In Armenian**).
8. **8.Hayrapetyan A.S.**, Arevmtyan gaghtakanutyun teghabashkhume Shoragyali gavarum (Arevelyan Shirak) 1829-1831 tt (**In Armenian**).
<http://www.shirakcenter.sci.am/pictures/gitashkhatutiunner/2002/153.pdf> (31.10.2019) // HH GAA SHHH kentroni “Gitakan ashkhatutyunner”, h.5, Gyumri, 2002, ej 162 (**In Armenian**).
9. **İnbaşı, M., Çakır, İ. E. Demir, S.**, 1642 Tarihli Erzurum Eyâleti Mufassal Avâriz Defteri I (Erzurum-Tortum-Isbir-Hinis-Pasin), Ankara, Turk Tarih Kurumu, 2014 (**In Turkish**).
10. **Injijyan Gh.**, Ashkharhagrutyun chorits masanc ashkharhi / http://greenstone.flib.sci.am/gsd/collect/armbook/books/ashxarhagrutyun1806h1_index.html (31.10.2019) h. I, Venetik, S. Ghazar, 1806, ej 90, 93 (**In Armenian**).
11. **Khorenatsi M.**, “Istoriya Armenii”. Per. s drevnearm. yazyka, primechaniya G. Sarkisyana. / <http://www.vehi.net/istoriya/armenia/khorenaci/02.html> (31.10.2019), Yerevan, Ayastan, 1990 (**In Russian**).
12. **Kılıç Ü.**, The Demographic Structure of Pasinler and its Villages in the First Half of 19th Century/http://www.turkiyatjournal.com/Makaleler/2020223990_Ümit%20KILIÇ.pdf (31.10.2019) // Atatürk University Journal of Turkish Researches Institute, No. 42, Erzurum, 2010, page 243. (**In Turkish**).
13. **Melkonyan A.A.**, Erzurum: Erzurumi nahangi hay azgabnakchutyune XIX dari arajin yerensamyakin: (Patmazhoghovrdakan usumnasirutyun), Yerevan, “Hayastan”, 1994, ej 149-151 (**In Armenian**).
14. **Sebeos**, Istoriya yepiskopa Sebeosa. / Per. s chetv. ispr. arm. izd. St. Malkhasyants / http://www.vostlit.info/Texts/rus10/Sebeos_3/frametext1.htm (31.10.2019), Yerevan, ArmFAN-A., 1939, str. 32 (**In Russian**).

Ընդունվել է՝ 24.10.2019
Գրախոսվել է՝ 04.11.2019
Հանձնվել է տպ.՝ 08.11.2019

Информация об авторе

Андраник НАГАПЕТЯН – магистр зарубежного регионоведения, переводчик персидского языка. E-mail:bsna@yandex.ru